

« Ça est un bon mot ! » ou l'humour (icono-)textuel à la Goscinny

Marc Blancher

Université Blaise Pascal (Clermont-Ferrand 2) / Université de Ratisbonne

Une page après le Belge Mouléfix dans *Astérix légionnaire*, le pirate Barbe-Rouge peut aussi se targuer d'un bon mot. Son « Je suis médusé », prononcé tandis qu'il assiste, assis sur un radeau inspiré de celui de Théodore Géricault (1819), au naufrage de son navire coulé par Astérix et Obélix, est en effet entré de longue date dans les annales du neuvième art. Si le personnage d'Astérix est devenu culte, sinon mythique, ce n'est pas seulement en raison de son image d'antihéros franchouillard. C'est aussi et surtout grâce à la maîtrise du texte propre au scénariste René Goscinny, plume entre autres de *Lucky Luke*, d'*Iznogoud*, des *Dingodossiers*, d'*Oumpah-Pah*, de *Jehan Pistolet* ou encore du *Petit Nicolas*, qui a multiplié les collaborations, associant son art du verbe au crayon de maints dessinateurs. Polyglotte (outre le français, il parlait couramment l'anglais et l'espagnol), il disposait d'une connaissance à la fois des langues et des codes de communication, pour avoir notamment longtemps travaillé dans la publicité. Il va s'agir ici d'analyser le substrat référentiel propre aux jeux de mots dans l'œuvre de René Goscinny. Pour ce faire, il sera procédé à une analyse de jeux de mots choisis, tirés du corpus précédemment cité, avec une préférence pour les œuvres issues de sa collaboration avec les dessinateurs Albert Uderzo et Morris. Seront définies les structures culturelles et linguistiques auxquelles elles font appel et dans quelle mesure ces dernières permettent d'occasionner le rire.

Références bibliographiques

- Baron-Carvais, Annie (1985). *La bande dessinée*. Paris, Presses Universitaires de France.
- Bronson, Philippe (1984). *Guide de la bande dessinée*. Paris, Éditions Temps Futurs.
- Chatenet, Aymar du (2003). *Le Dictionnaire Goscinny*. Paris, Le Grand Livre du Mois.
- Duhamel, Alain (1985). *Le complexe d'Astérix*. Paris, Gallimard.
- Duprat Coudouy, Josiane (1972). *Le phénomène Astérix*. Toulouse, Institut de Recherches sur la bande dessinée.
- Durand, Jean-Benoît (1999). *BD, mode d'emploi*. Paris, Castor Poche Flammarion.
- Ethnologie française : Astérix. Un mythe et ses figures 3*.
- Filippini, Henri (1984). *Histoire de la bande dessinée en France et en Belgique : des origines à nos jours. Deuxième édition*. Grenoble, Glénat.
- Forest, Philippe (1999). Astérix. In Brunel Pierre (éd.). *Dictionnaire des mythes d'aujourd'hui*. Paris, Éditions du Rocher/Jean-Paul Bertrand, 91-99.
- Foucault, Bruno de (1988). *Les structures linguistiques de la genèse des jeux de mots*. Berne, Peter Lang.
- François, Édouard (1974). *L'âge d'or de la bande dessinée*. Ivry, Éditions Serg.
- Henry, Jacqueline (2003). *La traduction des jeux de mots*. Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle.
- Moliterni, Claude (1972). *Histoire de la bande dessinée d'expression française*. Ivry, Éditions Serg.
- Musei di Porta Romana (2000). *Asterix – La ricetta della pozione magica – Omaggio a Uderzo e Goscinny*. Milan, Hazard Edizioni.
- Renard, Jean-Bruno (1978). *La bande dessinée*. Paris, Seghers.
- Rouvière, Nicolas (2007). *Astérix ou les lumières de la civilisation*. Paris, Presses Universitaires de France.
- Sadoul, Jacques (1976). *Panorama de la bande dessinée*. Paris, J'ai lu.
- Tissot, Henri (1976). *La littérature de la bande dessinée*. Paris, Robert Laffont.
- Van Royen, René & Van Der Vegt, Sunnya (2008). *Asterix – Die ganze Wahrheit*. Munich, C.H. Beck.
- Van Royen, René & Van Der Vegt, Sunnya (2007). *Asterix entdeckt die Welt*. Munich, C.H. Beck.